叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 犬类议会(the Council Of Dogs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

犬类议会(The Council of Dogs)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [kris] ['kɜːrnoʊ] , [daɪ'æn]['mɑːnɪkoʊ] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Diane Monico ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 黛安 莫尼科 ,

电子文本由克里斯·库诺、黛安·莫尼科编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
The Council .
这 理事会 .

理事会。

[ðə; ði]
THE
这

这

['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [dɒgz] .
COUNCIL OF DOGS .
理事会 的 狗 .

狗狗议会。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED WITH SUITABLE ENGRAVINGS .
插图 和 合适的 雕刻 .

配有合适的版画插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['hærɪs] , [sək'sesə(r)] [tuː; tə][iː] . ['nuːbɛri] , [æt; ət][ðə; ði]
PRINTED FOR J . HARRIS , SUCCESSOR TO E . NEWBERY , AT THE
打印 为了 J . 哈里斯 , 接班人 到 E . 纽伯瑞 , 在 这

由 J. Harris（E. Newbery 的继任者）印刷

[ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
ORIGINAL JUVENILE LIBRARY , THE CORNER OF
原来的 少年 图书馆 , 这 角落 的

原版少儿图书馆，角落

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] . - .
PAUL'S CHURCH - YARD . 1808 .
保罗的 教会 - 院子 . - .

圣保罗教堂墓地。1808 年。

[eɪtʃ] . ['braɪɚ] , ['prɪntə(r)] ,
H . Bryer , Printer ,
H . 布赖尔 , 打印机 ,

H. Bryer，印刷商

[brɪdʒ] - [striːt] , ['blækˌfraɪərz] .
Bridge - Street , Blackfriars .
桥 - 街道 , 黑衣修士 .

黑衣修士桥街。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [dɒgz] .
COUNCIL OF DOGS .
理事会 的 狗 .

狗狗议会。

[waɪ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [dɒgz] [wɒz; wəz] [kən'viːnd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,
Why a Council of Dogs was convened on the Plain ,
为什么 一个 理事会 的 狗 曾是 召集 在 这 清楚的 ,

为什么会在平原上召开犬类议会？

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃiːp] [dɒg] [ðʌs] [rəʊz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . —
The President Sheep Dog thus rose to explain . —
这 总统 羊 狗 因此 玫瑰 到 解释 . —

于是，总统牧羊犬起身解释道。

" [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ai][kɔːl] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌmɪs'juːsɪdʒ]
" This meeting I call , to complain of misusage
" 这 会议 我 称呼 , 到 抱怨 的 误用

我召集这次会议，是为了投诉滥用职权的行为。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] , [huː] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['juːsɪdʒ]
From the poets , who now a days have a strange usage
从 这 诗人 , WHO 现在 一个 天 有 一个 奇怪的 用法

如今的诗人有一种奇怪的用法

[ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ʌp] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [bɝdz] [tuː; tə] [pɑː'næsəs] ,
Of leading up Insects and Birds to Parnassus ,
的 领导 向上 昆虫 和 鸟类 到 帕纳索斯山 ,

从引领昆虫和鸟类前往帕纳索斯山开始，

[waɪl] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] , - [ðeɪ] [pɑːs] [ˌjuː 'es] . —
While , without rhyme or reason , unnotic'd they pass us . —
尽管 , 没有 韵 或者 原因 , - 他们 经过 我们 . —

他们毫无征兆地从我们身边经过，我们却浑然不觉。

[dɪ'kleə(r)] [ðen] [ðəʊz] ['tælənts][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kleɪm]
Declare then those talents by which we may claim
宣布 然后 那些 天赋 经过 哪个 我们 可能 宣称

那么，就请申报我们赖以自称拥有的才能吧。

[sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] , [ai] [həʊp] , [tu:; tə] [pəʊ'etɪkəl] [feɪm] . —
Some pretensions , I hope , to poetical fame . —
一些 虚荣心 , 我 希望 , 到 诗意的 名声 . —

我希望，这能让我有机会在诗歌界获得一些声誉。

[ai] [bəʊst] [ɒv; əv] [həʊl] ['li:dʒənz] , [maɪ] [vɔɪs] [hu:] [ə'beɪ] ;
I boast of whole legions , my voice who obey ;
我 夸 的 所有的 军团 , 我的 嗓音 WHO 服从 ;

我夸耀我的声音所代表的无数军团；

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ʃi:p] , [i:n] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [mait] [streɪ] —
Without me the Sheep , e'en the Shepherd , might stray —
没有 我 这 羊 , e'en 这 牧羊人 , 可能 流浪 —

没有我，羊群，甚至牧羊人，都可能迷失方向——

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ'self] — [let] [i:tʃ] [dɒg][ɒv; əv]['spɪrɪt]
But no more of myself — Let each Dog of spirit
但 不 更多的 的 我 — 让 每个 狗 的 精神

但我不再属于我自己了——让每只狗的灵魂都自由自在。

[stænd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [steɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪt] .
Stand forward and modestly state his own merit .
站立 向前 和 谦虚地 状态 他的 自己的 优点 .

走上前去，谦虚地陈述自己的功绩。

[bʌt; bət][ai] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ][bi:; bi]['dʒent(ə)l] , [lets] [hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['graʊlɪŋ] ,
But I charge you be gentle , let's hear of no growling ,
但 我 收费 你 是 温和的 , 我们来吧 听到 的 不 咆哮 ,

但我要求你们态度要温和，不许发出任何咆哮声。

[nəʊ] ['grɪnɪŋ] , [nəʊ] ['snɑ:rlɪŋ] , [nəʊ] ['snæpɪŋ] , [nəʊ] ['haʊlɪŋ] .
No grinning , no snarling , no snapping , no howling .
不 咧嘴笑 , 不 咆哮 , 不 啪啪 , 不 嚎叫 .

没有咧嘴笑，没有咆哮，没有呲牙咧嘴，没有嚎叫。

" [[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [fɜ:st] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
The Greyhound first rose , with a spring from his seat ,
这 灰狗 第一的 玫瑰 , 和 一个 春天 从 他的 座位 ,

灰狗率先站了起来，从座位上猛地一跃而起。

['skeəsli] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] , [ðæt] [gru:] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
Scarcely bending the grass , that grew under his feet ;
几乎 弯曲 这 草 , 那 生长 在下面 他的 脚 ;

他几乎没弯下脚下生长的草；

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['eəri] , [ænd; ənd]['plæsɪd][hɪz; ɪz] [mi:n] ;
His figure was airy , and placid his mien ;
他的 数字 曾是 轻盈的 , 和 平静 他的 面容 ;

他身形轻盈，神态安详；

[jet] [tu:; tə] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [si:n] . —
Yet to flash in his eye indignation was seen . —
然而 到 闪光 在 他的 眼睛 愤慨 曾是 已见 . —

然而，人们还是在他的眼中闪过一丝愤慨。

" [breɪv] [kəm'pænjənz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['nəʊb(ə)l] [biːsts]
" Brave companions , " said he , " shall we noble beasts
" 勇敢的 同伴 , " 说 他 , " 将 我们 高贵 野兽

"勇敢的伙伴们,"他说,"我们这些高贵的野兽们,该如何? "

[hɪə(r)][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [fiːst] ?
Hear of Butterflies Balls and Grasshoppers Feasts ?
听到 的 蝴蝶 球 和 蚱蜢 盛宴 ?

听说过蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴吗?

[hɪə(r)] [din] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] , [weər'evə(r)][wiː; wi] [rəʊm] ,
Hear dinned in our ears , wherever we roam ,
听到 晚餐 在 我们的 耳朵 , 无论 我们 漫游 ,

无论我们走到哪里,都能听到耳边传来晚餐的旋律。

[ðə; ði][mɑːsk] ['siːɪŋ] ['laɪən][ænd; ənd] ['piːkɒk] [æt; ət] [həʊm] ?
The Mask seeing Lion and Peacock at Home ?
这 面具 看到 狮子 和 孔雀 在 家 ?

面具之下,狮子和孔雀在家?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [nɔː(r)] [ə'sɜːt] [ðə; ði][feə(r)] [feɪm]
Shall we hear all this , nor assert the fair fame
将 我们 听到 全部 这 , 也不 断言 这 公平的 名声

我们难道要听闻这一切,却不去维护那份公正的声誉吗?

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [pɑːst][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aʊə(r)] [neɪm] ? —
That for ages long past has distinguished our name ? —
那 为了 年龄 长的 过去的 有 杰出的 我们的 姓名 ? —

长久以来,我们的名字之所以如此显赫? ——

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [dɒgz] ! — [hɪə(r)][bɪ'həʊld][ˌem 'iː][stænd] [fɔːθ] ,
Forbid it ye Dogs ! — here behold me stand forth ,
禁止 它 是的 狗 ! — 这里 看哪 我 站立 前进 ,

你们这些狗儿,禁止你们这样做! ——看哪,我站在这里,

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [maɪ] [dɪ'zɜːts] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːθ] ! —
To proclaim to the world my deserts , and my worth ! —
到 宣布 到 这 世界 我的 沙漠 , 和 我的 值得 ! —

向世人宣告我的功绩和我的价值!

[kiːn] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] [tʃeis] , [ai][kæn; kən]['bəʊldli][dɪ'kleə(r)]
Keen and swift in the chace , I can boldly declare
敏锐的 和 迅速 在 这 追逐 , 我 能 大胆地 宣布

我行动敏捷,追击迅速,我可以大胆宣称

[frɒm; frəm][maɪ] [spiːd] , [æz; əz][ai] ['fɒləʊ] , [ɪn] [veɪn] [flaɪz] [ðə; ði][heə(r)] ;
From my speed , as I follow , in vain flies the Hare ;
从 我的 速度 , 作为 我 跟随 , 在 徒劳 苍蝇 这 野兔 ;

我的速度比兔子快,兔子徒劳地追赶着我;

[neɪ] , [waɪl] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ai] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs]
Nay , while like the wind , I bound over the course
不 , 尽管 喜欢 这 风 , 我 边界 超过 这 课程

不,而我却像风一样,飞驰过赛道。

[maɪ]['mɑːstə(r)] ['kɒmz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
My master comes lagging behind on his Horse .
我的 掌握 来 滞后 在后面 在 他的 马 .

我的主人骑着马落在了后面。

- [twɪkst] [frendz] , [ai][kʊd; kəd] [lɑːf] , [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fʌs]
' Twixt friends , I could laugh , at beholding the fuss
- 中间 朋友们 , 我 可以 笑 , 在 凝视 这 大惊小怪

"在朋友们之间,我看着这场骚动,忍不住笑了。"

[ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [men] [meɪk] [ɒv; əv] [sək'ses] [djuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
And boasting men make of success due to us ;
和 吹嘘 男人 制作 的 成功 到期的 到 我们 ;

而那些自夸的人却将我们的成功据为己有;

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [səʊ] ['ɒbviəs] - [tɪz] [skeəs] [wɜːθ] [in'fɔːsɪŋ] ;
The truth is so obvious ' tis scarce worth enforcing ;
这 真相 是 所以 明显的 - 的 稀少 值得 强制执行 ;

真相如此显而易见，以至于几乎没有强制执行的必要;

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['kɔːsɪŋ] .
Without our assistance they could not go coursing .
没有 我们的 协助 他们 可以 不是 去 赛跑 .

没有我们的帮助，他们就无法进行猎蛇活动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [ðen] [ðə; ði] [haʊnd] & [ðə; ði] [greɪ] - [haʊnd] [bəuθ] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] ['puːdl] "
" Then the hound & the Grey - hound both flew at the poodle "
" 然后 这 猎犬 & 这 灰色的 - 猎犬 两个都 飞翔 在 这 贵宾犬 "

“然后猎犬和灰狗同时向贵宾犬扑去。”

" [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['hæriə(r)] , " [dɪə(r)] [kɒz; kəz] , [ɪz] [məʊst] [truː] ,
" All you say , " quoth the Harrier , " dear coz , is most true ,
" 全部 你 说 , " 引用 这 鹞式战斗机 , " 亲爱的 因为 , 是 最多 真的 ,

“亲爱的表妹,”鹞式战斗机说道，“你说的一切都非常正确。”

[jet] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [dʒʌst] , [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [dɒg] [hɪz; ɪz] [djuː] ;
Yet I think it but just , to give each Dog his due ;
然而 我 思考 它 但 只是 , 到 给 每个 狗 他的 到期的 ;

但我认为，给予每只狗应得的待遇是公平的;

[səʊ] [doʊnt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ai] [deə(r)] [dɪs'kləʊz]
So don't be offended if I dare disclose
所以 不 是 被冒犯了 如果 我 敢 透露

所以，如果我胆敢透露，请不要介意。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪftɪd] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] .
That you are not gifted , like me , with a nose .
那 你 是 不是 天才 , 喜欢 我 , 和 一个 鼻子 .

你不像我一样，天生拥有一副好鼻子。

" [wen] [ðə; ði] ['puːdl] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [læfd] [aʊt] [ə'laʊd] ,
" When the Poodle heard this , he laugh'd out aloud ,
" 什么时候 这 贵宾犬 听到 这 , 他 笑了 出去 大声 ,

“贵宾犬听到这话，哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɜːrz] [grɪnd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] :
And all the Curs grinned , who were mixed in the crowd :
和 全部 这 曲线 咧嘴一笑 , WHO 是 混合 在 这 人群 :

混杂在人群中的所有柯尔族成员都咧嘴笑了:

[ðen] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - [haʊnd] [bəuθ] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] ['puːdl]
Then the Hound and the Grey - hound both flew at the Poodle
然后 这 猎犬 和 这 灰色的 - 猎犬 两个都 飞翔 在 这 贵宾犬

然后，猎犬和灰狗同时向贵宾犬扑去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [kɜːl] - ['kəʊtɪd] [kɜː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nuːd(ə)l] —
And called him a curl - coated Cur , and a noodle —
和 称为 他 一个 卷曲 - 涂层 库尔 , 和 一个 面条 —

还骂他是卷毛狗，是面条——

[pɔː(r); pʊə(r)] ['puːdl] [wɒz; wəz] - [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Poor Poodle was frighten'd at what he had done ,
贫穷的 贵宾犬 曾是 - 在 什么 他 有 完毕 ,

可怜的贵宾犬被自己的所作所为吓坏了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [fʌn] ,
But being himself much addicted to fun ,
但 存在 他自己 很多 上瘾 到 乐趣 ,

但他本人却非常沉迷于享乐，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [sent] ,
And having no notion of running by scent ,
和 拥有 不 概念 的 跑步 经过 香味 ,

而且他们完全没有循着气味追踪猎物的概念，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ðə; ði] [haʊnd] ['sɪəriəsli] [ment]
He could not conceive the Hound seriously meant
他 可以 不是 构想 这 猎犬 严重地 意思是

他无法想象猎犬是认真的。

[tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - [haʊnd] [hæd; həd][nəʊ][nəʊz][æt; ət][ɔːl] ,
To say , that the Grey - hound had no nose at all ,
到 说 , 那 这 灰色的 - 猎犬 有 不 鼻子 在 全部 ,

也就是说，灰狗根本没有鼻子。

[wen] [id] [wʌn] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðəʊ] - - [twɒz] [smɔːl] .
When he'd one twice as long as his own , tho ' ' twas small .
什么时候 他会 一 两次 作为 长的 作为 他的 自己的 , 虽然 - - 那是 小的 .

当他拥有一根比他自己的长两倍的长棍时，虽然它很小。

" [kʌm] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] - [haʊnd] [ɪn] [spliːn] ,
" Come have done with your jaw , " said the Fox - hound in spleen ,
" 来 有 完毕 和 你的 颚 , " 说 这 狐狸 - 猎犬 在 脾 ,

“快把你的下巴弄完，”猎狐犬闷闷不乐地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" For how should a foreigner know what you mean ?
" 为了 如何 应该 一个 外国人 知道 什么 你 意思是 ?

“外国人怎么会明白你的意思呢？”

[meɪ] - [hæp][hiː; hi][kæn; kən] [dɑːns] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][kæn; kən][beg] ;
May - hap he can dance , and I'm sure he can beg ;
可能 - 哈普 他 能 舞蹈 , 和 我是 当然 他 能 求 ;

也许他会跳舞，而且我确信他会乞讨；

[let] [hɪm] [rʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ] [ʌp][ə; eɪ][leg] ;
Let him run me a race , and I'll tye up a leg ;
让 他 跑步 我 一个 种族 , 和 患病的 泰 向上 一个 腿 ;

让他跟我赛跑，我就要绑住他的腿；

[bʌt; bət][ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['hæriə(r)][ænd; ənd] ['biːgl] ,
But in hunting , in truth , the Harrier and Beagle ,
但 在 打猎 , 在 真相 , 这 鹞式战斗机 和 比格犬 ,

但实际上，在狩猎方面，鹞式猎犬和比格犬

[nəʊ][mɔː(r)]['iːkwəl][ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːk] [dʌz] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ;
No more equal us , than the Hawk does the Eagle ;
不 更多的 平等的 我们 , 比 这 鹰 做 这 鹰 ;

我们之间就像鹰和雄鹰一样，并无平等可言。

['trɒtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][heə(r)][ɪz][mɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] ,
Trotting after a Hare is mere childish play ,
小跑 后 一个 野兔 是 仅仅 幼稚 玩 ,

追逐野兔只是小孩子的游戏，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɜːv] , [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] .
It may now and then serve , to kill a dull day .
它 可能 现在 和 然后 服务 , 到 杀 一个 乏味的 天 .

偶尔用它来打发无聊的日子或许会有帮助。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [æt; ət] [sʌn] [raɪz] , [siːk] [ðə; ði][fɒks][ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
But we , at sun rise , seek the Fox in the cover ,
但 我们 , 在 太阳 上升 , 寻找 这 狐狸 在 这 覆盖 ,

但是，在日出之时，我们却在树荫下寻找狐狸。

[draɪv] [hɪm]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ten] ['kaunti] [hɑːf]['əʊvə(r)] ;
Drive him often before us , ten counties half over ;
驾驶 他 经常 前 我们 , 十 县 一半 超过 ;

经常开车带他走在我们前面，十个县的一半都过去了；

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[swiːp] [waɪld] ['or] [ðə; ði] [hɪl] , [ɔː(r)] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brʌʃ]
Sweep wild o'er the hill , or close at his brush
扫 荒野 超过 这 爬坡道 , 或者 关闭 在 他的 刷子

肆意掠过山丘，或紧贴他的灌木丛

[ˌʌn'tʃekt] [θruː] - [ðə; ði] [gɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] [rʌʃ] ,
Unchecked thro ' the gorse , and the river we rush ,
未经核实 喉咙 - 这 金雀花 , 和 这 河 我们 匆忙 ,

穿过荆豆丛，奔向河流，一路畅通无阻。

[ænd; ənd] [wʌns][mɔː(r)][mʌst; məst][sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] ,
And Phœbus once more must sink down to his nest ,
和 菲布斯 一次 更多的 必须 下沉 向下 到 他的 巢 ,

而菲比斯又一次不得不回到他的巢穴。

[ɛə] [wiː; wi] ['slækən] ['aʊə(r)] [tʃeis] , [ɔː(r)] [bɪ'teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rest] ;
E'er we slacken our chace , or betake us to rest ;
曾经 我们 放松 我们的 追逐 , 或者 带 我们 到 休息 ;

我们稍稍放松追逐，或者让我们休息片刻；

[səʊ] ['temptɪŋ] ['aʊə(r)] [spɔːt] , [men] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə'təun]
So tempting our sport , Men think it atones
所以 诱人的 我们的 运动 , 男人 思考 它 赎罪

我们的这项运动如此诱人，男人们认为它可以赎罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪmɪŋ] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][bəʊnz] .
For the maiming of limbs and the breaking of bones .
为了 这 致残 的 四肢 和 这 打破 的 骨头 .

用于致残肢体和折断骨骼。

" [sed] [ðə; ði][stæg] - [haʊnd] — " [ɔːl] [raɪvəlʃɪps] [hɪə(r)][ai][dɪs'kleɪm] ,
" Said the Stag - hound — " All rivalships here I disclaim ,
" 说 这 麋 - 猎犬 — " 全部 竞争关系 这里 我 放弃 ,

“猎鹿犬说道——”

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪz][maɪ] [feɪm] ,
Since for strength , and for speed , so well known is my fame ,
自从 为了 力量 , 和 为了 速度 , 所以 出色地 已知 是 我的 名声 ,

因为我的力量和速度都非常出名，

[ðæt] [ai]['dʒʌstli][ˌeɪ 'em] [ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋst] [haʊndz] :
That I justly am reckon'd the first amongst hounds :
那 我 公正地 是 估计 这 第一的 在 猎犬 :

我被公认为猎犬之首，这绝非虚言：

[jet] ['aʊə(r)] [tʃeis] [laɪk] [ðə; ði] [fɒks] - [haʊndz] , [wɪð] ['deɪndʒə(r)] [ə'baund] ,
Yet our chace like the Fox - hounds , with danger abounds ,
然而 我们的 追逐 喜欢 这 狐狸 - 猎犬 , 和 危险 很多 ,

然而，我们的追逐如同猎狐犬一般，充满了危险。

[neɪ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] ,
Nay , is sometimes attended with fatal effects ,
不 , 是 有时 参加 和 致命的 效果 ,

不，有时甚至会带来致命的后果。

[æz; əz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [stæg] , [men] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðeə(r)] [neks] . "
As in hunting of Stags , men have broken their necks . "
作为 在 打猎 的 雄鹿 , 男人 有 破碎的 他们的 脖子 . "

就像在猎鹿时一样，人们也曾摔断过脖子。

" [əʊ] [preɪ] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['miːgə(r)] [kɜː(r)] ,
" Oh pray say no more , " said a poor meagre cur ,
" 哦 祈祷 说 不 更多的 , " 说 一个 贫穷的 微薄 库尔 ,

"哦，求求你别再说了,"一只可怜的瘦弱的狗说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [men] [sʌtʃ] ['deindʒəz] [ɪn'kɜː(r)] ;
" It grieves me to think men such dangers incur ;
" 它 悲伤 我 到 思考 男人 这样的 危险 招致 ;

想到人们会面临这样的危险，我感到很痛心；

[tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [aɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [briːd] ,
To mankind , I'm a friend of the genuine breed ,
到 人类 , 我是 一个 朋友 的 这 真的 品种 ,

对于人类而言，我是一位真诚的朋友。

[ə; eɪ] [frend] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] ;
A friend little known , but in th ' hour of need ;
一个 朋友 小的 已知 , 但 在 th - 小时 的 需要 ;

一位鲜为人知的朋友，却在危难之际伸出援手；

[baɪ] [ðɪs] [strɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ai] [gaɪd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
By this string round my neck I guide my poor master ,
经过 这 细绳 圆形的 我的 脖子 我 指导 我的 贫穷的 掌握 ,

我脖子上系着这根绳子，我便以此引导我可怜的主人。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ai] [gəʊ] ['sləʊə] [ɔː(r)] [fɑːstə(r)] ;
And true to his touch , I go slower or faster ;
和 真的 到 他的 触碰 , 我 去 慢点 或者 快点 ;

而我，也正如他所触碰的那样，时而慢，时而快；

[əʊ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [stəʊn] [blaɪnd] ,
Oh Pity his sorrows , for he is stone blind ,
哦 遗憾 他的 悲伤 , 为了 他 是 石头 瞎的 ,

哦，可怜他的悲伤吧，因为他双目失明。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] [hɪz; ɪz] [wei] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ;
And without my assistance his way could not find ;
和 没有 我的 协助 他的 方式 可以 不是 寻找 ;

如果没有我的帮助，他找不到出路；

[bʌt; bət] [ai] [liːd] [hɪm] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [θruː] ['æliz] [ænd; ənd] [striːts] ,
But I lead him with caution through Alleys and Streets ,
但 我 带领 他 和 警告 通过 小巷 和 街道 ,

但我小心翼翼地领着他穿过小巷和街道，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] :
And rejoice to observe the relief that he meets :
和 麾 到 观察 这 宽慰 那 他 满足 :

并欣喜地看到他如释重负的样子：

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][rɪ'peə(r)] ,
And when to our lodging at night we repair ,
和 什么时候 到 我们的 住宿 在 夜晚 我们 维修 ,

晚上回到住处修理时,

[ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hiːz] [kə'lektɪd] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeə(r)] . "
Of the food he's collected , he gives me a share . "
的 这 食物 他是 集 , 他 给予 我 一个 分享 . "

他收集到的食物,会分给我一部分。

" [ðen] [ə; eɪ]['spænjəl] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] - [laɪk] [miːn]
" Then a Spaniel advanced with a courtier - like mien
" 然后 一个 西班牙猎犬 先进的 和 一个 朝臣 - 喜欢 面容

然后,一只西班牙猎犬迈着类似朝臣的姿态走上前去。

" [ðen] [ə; eɪ]['spænjəl] [əd'vɑːnst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] - [laɪk] [miːn] ,
" Then a Spaniel advanced , with a courtier - like mien ,
" 然后 一个 西班牙猎犬 先进的 , 和 一个 朝臣 - 喜欢 面容 ,

“然后一只西班牙猎犬走上前去,姿态像个朝臣,

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sɒft] , [ænd; ənd] [kliːn] ,
His manners were gentle , his coat soft , and clean ,
他的 礼仪 是 温和的 , 他的 外套 柔软的 , 和 干净的 ,

他举止温文尔雅,毛发柔软干净。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][dʒet] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
His nose was jet black , and his ears were so long ,
他的 鼻子 曾是 喷射 黑色的 , 和 他的 耳朵 是 所以 长的 ,

他的鼻子漆黑一片,耳朵很长。

[ðeɪ] [swept] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
They swept on the ground , as he passed through the throng ,
他们 扫荡 在 这 地面 , 作为 他 通过了 通过 这 人群 ,

当他穿过人群时,他们扫了扫地。

[ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] —
Thus he spoke —
因此 他 辐 —

他就这样说道——

" [wiː; wi] [bəʊst] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [səʊ] [pjʊə(r)] ,
" We boast to mankind an attachment so pure ,
" 我们 夸 到 人类 一个 依恋 所以 纯的 ,

我们向人类炫耀一种如此纯粹的感情,

[ðæt] ['dəʊsaɪl] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ðeə(r)] [bləʊz] [wiː; wi][ɪn'djʊə(r)] :
That docile , and patient , their blows we endure :
那 温顺 , 和 病人 , 他们的 打击 我们 忍受 :

我们温顺而耐心地忍受着他们的打击:

[wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] , [wiː; wi][kæn; kən] [kwest] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs]
We can hunt , we can quest , and what's more we can trace
我们 能 打猎 , 我们 能 寻求 , 和 是什么 更多的 我们 能 痕迹

我们可以狩猎,我们可以探险,而且我们还可以追踪

[ə; eɪ] [dɪ'sent] [lɒŋ] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ]['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] ;
A descent long ennobled by favour and grace ;
一个 下降 长的 贵族 经过 偏爱 和 优雅 ;

一段因恩宠和恩典而得以升华的血统;

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
For our ancestors portraits are still to be seen
为了 我们的 祖先 肖像 是 仍然 到 是 已见

我们祖先的画像至今仍可见。

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beib] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] . "
With those of the Babes of King Charles and his Queen . "
和 那些 的 这 宝贝们 的 国王 查尔斯 和 他的 女王 . "

与查理国王和王后的孩子们一起。"

" [juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dɒg] [kraɪd]
" You boast of your rank , Sir , " the Water - dog cried
" 你 夸 的 你的 秩 , 先生 , " 这 水 - 狗 哭

"先生，您竟敢炫耀您的身份！"水犬喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [rʌf] [kəʊt] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [jet] [draɪd] ,
As he shook his rough coat , that was scarcely yet dried ,
作为 他 摇晃 他的 粗糙的 外套 , 那 曾是 几乎 然而 干燥 ,

他抖了抖身上那件几乎还没干透的粗糙外套，

" [bʌt; bət][ɪn] [spɔːt] [huː] [wɪð] [ˌem 'iː][kæn; kən][kəm'peə(r)] ? — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ,
" But in sport who with me can compare ? — have you seen ,
" 但 在 运动 WHO 和 我 能 比较 ? — 有 你 已见 ,

"但在体育方面，谁能与我相提并论？——你见过吗，

[weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃ] - [frɪndʒd] [puːl] [ɪz] ['mæntld] [wɪð] [griːn] ,
Where the bush - fringed pool is mantled with green ,
在哪里 这 衬套 - 流苏 水池 是 披风 和 绿色的 ,

绿树环绕的池塘，

[haʊ] [ai] [wɪnd] , [θruː] - [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [maɪ] [wei] ,
How I wind , thro ' the reeds and the rushes , my way ,
如何 我 风 , 喉咙 - 这 芦苇 和 这 冲刺 , 我的 方式 ,

我如何蜿蜒穿过芦苇和灯芯草，走我的路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snaɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mælɑːd] [bɪ'treɪ] ?
And the haunt of the Snipe , or the Mallard betray ?
和 这 出没 的 这 狙击 , 或者 这 凫 背叛 ?

而这里是鹬的巢穴，还是野鸭的背叛之地？

[haʊ] , [wen] [laʊd] [saʊndz] [ðə; ði] [gʌn] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] }
How , when loud sounds the Gun , aroused by the crash }
如何 , 什么时候 大声 声音 这 枪 , 被唤醒 经过 这 碰撞 }

枪声响起时，被撞击声唤醒。

([æz; əz][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [splæʃ]) }
(As the fall of the victim , is marked by the splash) }
(作为 这 落下 的 这 受害者 , 是 标记 经过 这 溅) }

（受害者倒下时，会溅起水花）

['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] [ai][beə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [preɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [dæʃ] ? " }
Leaping forward I bear off the prey at a dash ? " }
跳跃 向前 我 熊 离开 这 猎物 在 一个 短跑 ? " }

我纵身跃起，飞速甩开猎物？

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [tɪz] [ɪ'nʌf] — [juː; jʊ][hæv; həv]['merɪt] — [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]
" Tis enough — you have merit — but I think it better
" 的 足够的 — 你 有 优点 — 但 我 思考 它 更好的

"这就够了——你的确有优点——但我认为最好是这样。"

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [kleɪmz] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [teɪld] ['setə(r)] .
To mention my claims , " quoth the feather - tailed Setter .
到 提到 我的 索赔 , " 引用 这 羽毛 - 有尾巴的 塞特 .

"为了说明我的说法,"那只长着羽毛尾巴的塞特犬说道。

" [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] [ai] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ɪn'heɪl] ,
" The dew of the morn I with rapture inhale ,
" 这 露 的 这 早晨 我 和 狂喜 吸入 ,

"我欣喜地吸入清晨的露水,

[wen] - [ɪn] [maɪ] [kɔːs] , [baɪ] [ðə; ði] [sent] ['briːðɪŋ] [geɪl] ,
When check'd in my course , by the scent breathing gale ,
什么时候 - 在 我的 课程 , 经过 这 香味 呼吸 大风 ,

当我在课程中检查时,闻到了阵阵气息,

[ɪn] ['kɔːʃ(ə)n] [ləʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['dʒestʃə(r)] [dɪ'spleɪz] ,
In caution low crouching each gesture displays ,
在 警告 低的 蹲伏 每个 手势 显示器 ,

谨慎地低蹲着,每个手势都显示出:

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌvi] [laɪz] ['bɑːskɪŋ] , [ɔː(r)] ['spɔːrtɪvli] [pleɪz] ;
Where the covey lies basking , or sportively plays ;
在哪里 这 蜂群 谎言 晒太阳 , 或者 体育精神 演出 ;

鸟群在哪里晒太阳,或者在哪里嬉戏玩耍;

[maɪ] [net] ['beərɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ai] [wɒtʃ] [æz; əz] [ai] [kriːp] ,
My net bearing master I watch as I creep ,
我的 网 轴承 掌握 我 手表 作为 我 潜行者 ,

我的网承主,我注视着我匍匐前进,

[tɪl] [ɪn'sɜːrkld] , [ðə; ði] [bruːd] [ɪz] [ɪn'θrɔːld] [æt; ət] [ə; eɪ] [swiːp] .
Till encircled , the brood is enthralled at a sweep .
直到 包围 , 这 幼虫 是 着迷 在 一个 扫 .

直到被包围,雏鸟们都沉迷于扫荡。

" [ðə; ði] ['pɔɪntə(r)] [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd] — " [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [ɪz]
" The Pointer then rose , and observ'd — " Sir , your trade is
" 这 指针 然后 玫瑰 , 和 观察到 — " 先生 , 你的 贸易 是

"指示犬随即起身,说道——"先生,您的职业是……"

[səʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [suːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
So gentle and quiet , it might suit the ladies ,
所以 温和的 和 安静的 , 它 可能 套装 这 女士们 ,

如此轻柔安静,或许很适合女士们。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [huː] [wʊd] [skriːm] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,
Poor things who would scream at the sound of a gun ,
贫穷的 事物 WHO 会 尖叫 在 这 声音 的 一个 枪 ,

可怜的人们,听到枪声就会尖叫。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɔɪntəz] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .
Which we Pointers consider as part of the fun .
哪个 我们 指针 考虑 作为 部分 的 这 乐趣 .

我们这些指针队队员认为这是乐趣的一部分。

[wiː; wi] [reɪndʒ] [ðə; ði] [waɪd] ['fæləʊz] , [ɔː(r)] ['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] ['stʌbl] ,
We range the wide fallows , or quarter the stubble ,
我们 范围 这 宽的 跟进 , 或者 四分之一 这 茬 ,

我们巡视大片休耕地,或将茬地分成四份,

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['spɔːtsmən] , [ə'laɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['dʌb(ə)l] ,
While the labouring sportsman , alive to each double ,
尽管 这 劳动 运动员 , 活 到 每个 双倍的 ,

而辛勤工作的运动员,对每一次双打都保持着清醒的头脑,

[heilz] [ðə; ði] [haɪ] - [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [dʒɔɪnt] ,
Hails the high stiffen'd tail , and the motionless joint ,
冰雹 这 高的 - 尾巴 , 和 这 静止不动 联合的 ,

赞美高高挺立的尾巴和静止不动的关节，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wɔːn] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
And cautiously warns the whole field of the point ;
和 谨慎地 警告 这 所有的 场地 的 这 观点 ;

并谨慎地向整个领域发出警告；

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][træns'fɪkst] , [ɔːl][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'beɪ] —
As by magic transfixt , all the signal obey —
作为 经过 魔法 固定 , 全部 这 信号 服从 —

仿佛被魔法束缚，所有信号都服从了——

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] ['diːlɪŋ] [tjuːb] , [hiː; hi] [heɪst] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] .
With the death dealing tube , he hastes up to his prey .
和 这 死亡 处理 管子 , 他 匆忙 向上 到 他的 猎物 .

他带着致命的毒管，迅速向猎物靠近。

" [tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ə; eɪ]['bændi] -
" To the Pointer a bandy leg'd
" 到 这 指针 一个 班迪 -

“对于罗圈腿的指针来说”

['tɜːnspɪt] [rɪ'plaɪd] ,
Turnspit replied ,
旋转木马 回复 ,

Turnspit 回复道：

" [ɔːl] [juːv] [sed] , ['wɜːði] ['kɪnzmən] , ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
" All you've said , worthy kinsman , cannot be denied ,
" 全部 你已经 说 , 值得 亲属 , 不能 是 否认 ,

“尊敬的亲戚，您所说的一切都无法否认。”

[æz; əz][tuː; tə]['pɑːstaimz][ænd; ənd] [spɔːts] — [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]
As to pastimes and sports — but allow me to say
作为 到 消遣 和 运动的 — 但 允许 我 到 说

至于消遣和运动——但请允许我这么说

[ai][tuː; tə][men][sʌm; səm] [gʊd] [tɜːnz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [deɪ] .
I to men some good turns have done in my day .
我 到 男人 一些 好的 转弯 有 完毕 在 我的 天 .

我这辈子也做过一些好事。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wen] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːl] , [wɒt] [ə'veɪl]
When the sportsman returns to his meal , what avail
什么时候 这 运动员 返回 到 他的 一顿饭 , 什么 可用

当运动员回到餐桌旁时，又能有什么用呢？

[jɔː(r); jə(r)]['reɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] - [teɪl] ?
Your ranging , and pointing , and high stiffen'd tail ?
你的 范围 , 和 指向 , 和 高的 - 尾巴 ?

你的巡视、指向和高高翘起的尾巴？

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɒstʃə(r)][səʊ]['greɪsf(ə)l] , [gʊd] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [bəʊst] [ˌaɪ 'tiː] ; [[ə; eɪ]]
Of your posture so graceful , good Sir , you may boast it ; [A]
的 你的 姿势 所以 优美 , 好的 先生 , 你 可能 夸 它 ; [一个]

先生，您姿态优雅，您完全可以为此感到自豪；[A]

[ə; eɪ][kwɑː][bɒn][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [rəʊst] [ˌaɪ ˈtiː] ?
A quoi bon your game , if I did not roast it ?
一个 quoi 邦 你的 游戏 , 如果 我 做过 不是 烤 它 ?

如果你的游戏没有被我烤熟，那它还有什么意义呢?

" [ə; eɪ] [ˈbrɪsli] [skɒtʃ] [ˈteriə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] [kiːn] ,
" A bristly Scotch Terrier , his eyes black and keen ,
" 一个 刚毛的 苏格兰威士忌 梗犬 , 他的 眼睛 黑色的 和 敏锐的 ,

一只毛发浓密的苏格兰梗犬，眼睛乌黑而锐利。

[ðʌs] - [ðə; ði][lɑːst] [ˈspiːkə(r)] — " [preɪ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Thus attack'd the last speaker — " Pray what do you mean ?
因此 - 这 最后的 扬声器 — " 祈祷 什么 做 你 意思是 ?

于是，最后一位发言者遭到了攻击——"请问你是什么意思？"

[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][juːz] ;
To boast of your service no longer of use ;
到 夸 的 你的 服务 不 更长 的 使用 ;

吹嘘你的服务已不再有用；

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ˈrəʊstɪd] [miːt] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] ;
If you still roasted meat , there might be some excuse ;
如果 你 仍然 烤 肉 , 那里 可能 是 一些 原谅 ;

如果你还在烤肉，那或许还有点借口；

[bʌt; bət] [smoʊk] - [dʒæks] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [njuː] [hɪts]
But Smoak - jacks , and Rumfords , and other new hits
但 烟熏 - 杰克 , 和 拉姆福德 , 和 其他 新的 点击量

但 Smoak-jacks、Rumfords 和其他新热门歌曲

[iːz] [juː; jʊ] ([θæŋk] [ðə; ði] [dɒg] [stɑː(r)]) [frɒm; frəm] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [spɪts] .
Ease you (thank the Dog Star) from turning of spits .
舒适 你 (感谢 这 狗 星星) 从 转弯 的 吐痰 .

（感谢天狗之星）让你轻松摆脱烤肉串的困扰。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːθ] ,
But to be in such haste to record your own worth ,
但 到 是 在 这样的 匆忙 到 记录 你的 自己的 值得 ,

但如此急于证明自己的价值，

[ænd; ənd] [spiːk] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [feɪmd] [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
And speak before me , a famed dog of the North ,
和 说话 前 我 , 一个 著名的 狗 的 这 北 ,

在我面前发言吧，北方名犬，

[huː] [ɔːl] [dɪˈstrɔɪ] , [maʊs] , , [ɔː(r)][ræt] !
Who all vermine destroy , Mouse , Weazle , or Rat !
WHO 全部 害虫 破坏 , 老鼠 , 威泽尔 , 或者 鼠 !

谁能消灭所有害虫，老鼠、黄鼠狼、耗子！

" [sez] [ðə; ði] [ˈtɜːnspɪt] — " [waɪ] [səʊ][kæn; kən][maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [kæt] . " —
" Says the Turnspit — " why so can my mistress's Cat . " —
" 说道 这 旋转木马 — " 为什么 所以 能 我的 情妇的 猫 . " —

"烤肉串说道——'为什么我女主人的猫也会呢？'"

" [juː; jʊ] [ˈkrʊkɪd] - [kɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈteriə(r)] , " [tuː; tə][deə(r)]
" You crooked leg'd Cur , " said the Terrier , " to dare
" 你 歪 - 库尔 , " 说 这 梗犬 , " 到 敢

"你这瘸腿的杂种狗，"梗犬说道，"竟敢这样。"

[sʌtʃ] [ˈtælənts][æz; əz][maɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kæts] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] " —
Such talents as mine , with a Cat's to compare " —
这样的 天赋 作为 矿 , 和 一个 猫的 到 比较 " —

像我这样的天赋，跟猫的比起来简直不值一提。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃiːp] - [dɒg][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [naʊ] [kɔːld] - [ɪm] ,
The President Sheep - dog to order now call'd ' em ,
这 总统 羊 - 狗 到 命令 现在 被称为 - 呃 ,

总统牧羊犬奉命现在叫他们过来，

(- [twɒz] [wel] [ðeɪ] [gruː] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] [els] [id] [hæv; həv] - - [ɪm])
(' Twas well they grew quiet , or else he'd have maul'd ' em)
(- 那是 出色地 他们 生长 安静的 , 或者 别的 他会 有 - - 呃)

（幸好他们安静了，否则他会把他们撕成碎片。）

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [kləʊz] —
He threaten'd the meeting should instantly close —
他 - 这 会议 应该 即刻 关闭 —

他威胁说会议应该立即结束——

[hɪə(r)][ðə; ði] [pʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪəd] , [iːtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Here the Pug and the Spaniard , each turn'd up his nose .
这里 这 哈巴狗 和 这 西班牙人 , 每个 转弯 向上 他的 鼻子 .

这时，那只哈巴狗和那只西班牙人都对它嗤之以鼻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dæpə(r)] ['bɑːbɪt] , [səʊ] [blaɪð] [ænd; ənd][səʊ] [smɑːt] ,
But a dapper Barbet , so blithe and so smart ,
但 一个 衣着考究 巴贝特 , 所以 快乐的 和 所以 聪明的 ,

但一只衣着考究的巴贝特犬，如此快乐，如此聪明，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd] [rʌf] , [ɔːl] [ʃɔːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɑːt] ,
With his ruffles , and ruff , all shorn with such art ,
和 他的 褶边 , 和 粗糙 , 全部 剪 和 这样的 艺术 ,

他那层层叠叠的褶边和领饰，都被精湛的技艺修剪得如此完美。

[trɪpt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [trɪks] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] —
Tript forward , and said his tricks he would play —
特里普特 向前 , 和 说 他的 技巧 他 会 玩 —

特里普特向前走去，说了他要耍的花招——

[hiː; hi] ['tʌmbld] , — - [bɔːl] , — [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [leɪ] , —
He tumbled , — fetch'd ball , — and down for dead lay , —
他 翻滚 , — - 球 , — 和 向下 为了 死的 躺 , —

他摔倒了，——捡起球，——然后倒地不起，——

[ðen] ['stɑːtɪd] [ə'laɪv][tuː; tə] [dɪ'fend] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] ,
Then started alive to defend GEORGE THE THIRD ,
然后 开始 活 到 保卫 乔治 这 第三 ,

然后开始活着保卫乔治三世，

[waɪl] , [ɪn] ['pleʒə(r)] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] , [ðeə(r)] ['plɔːdɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
While , in pleasure loud barking , their plaudits were heard .
尽管 , 在 乐趣 大声 叫声 , 他们的 赞誉 是 听到 .

与此同时，人们听到了它们欢快的吠叫声和赞扬声。

[eɪt] [kɜːrz] , [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [stɛpdt] [aʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Eight curs , thus encouraged , stepp'd out with delight ,
八 曲线 , 因此 鼓励 , 步步高 出去 和 喜 ,

八条狗受到鼓舞，欢快地走了出来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪrd] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz] ['ʌpraɪt] ,
And suddenly rear'd on their hind legs upright ,
和 突然 后部 在 他们的 后 腿 直立 ,

突然间，它们后腿直立起来，

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [wɪð] ['ɪnfɪnət] [skɪl] ,

They bow'd , and they curtsey'd with infinite skill ,

他们 鞠躬 , 和 他们 - 和 无限 技能 ,

他们鞠躬，行屈膝礼，动作娴熟无比。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kwə'drɪl] .

And danced on the turf a graceful quadrille .

和 跳舞 在 这 草皮 一个 优美 方阵舞 .

她们在草坪上跳起了优美的四对舞。

[mɔː(r)] ['mʌŋgrəl] [rʌʃ] ['fɔːwəd] , [ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tel] ,

More Mongrels rush forward , all eager to tell ,

更多的 杂种狗 匆忙 向前 , 全部 渴望的 到 告诉 ,

更多杂种狗涌上前去，都急于讲述：

[haʊ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ðeɪ] [sɜːv] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'sel] ;

How their masters they serve , and in what they excel ;

如何 他们的 大师 他们 服务 , 和 在 什么 他们 Excel ;

他们如何服侍他们的主人，以及他们擅长什么；

[iːtʃ] ['fɒloʊd] [ɔː(r)]['pedlə(r)] , [ɔː(r)]['tɪŋkə(r)] , [ɔː(r)]['dʒɪpsi] ,

Each follow'd or Pedlar , or Tinker , or Gipsy ,

每个 跟随 或者 小贩 , 或者 修补匠 , 或者 吉普赛人 ,

每个跟随者，无论是小贩、修补匠还是吉普赛人，

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] ['or] [ðə; ði] [gʊdz] , [waɪl] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [gɒt] ['tɪpsi] .

And watch'd o'er the goods , while their masters got tipsy .

和 观看 超过 这 商品 , 尽管 他们的 大师 得到 微醺 .

他们看守着货物，而他们的主人则喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] ['poʊtʃərz] - [dɒg] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

The Poacher's - dog trembling , and all in a fright ,

这 偷猎者的 - 狗 发抖 , 和 全部 在 一个 惊吓 ,

偷猎者的狗浑身颤抖，惊恐万分。

[ðen] [wɪspɚːd] , [hiː; hi] ['fɒloʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][baɪ] [naɪt] ;

Then whisper'd , he follow'd his master by night ;

然后 低声说道 , 他 跟随 他的 掌握 经过 夜晚 ;

然后他低声说着，夜里跟在主人身后；

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [tʌŋ] , [hiː; hi] ['seɪfli] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

He never gave tongue , he safely could say ,

他 绝不 给予 舌头 , 他 安全 可以 说 ,

他从不轻易表露心声，这一点他可以肯定地说。

[ænd; ənd][nɒt] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [slʌŋk] ['slaɪli] [ə'weɪ] .

And not telling tales , slunk slyly away .

和 不是 讲述 故事 , 斯伦克 狡猾地 离开 .

而且不告密，悄悄溜走了。

" [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [nɒt] [səʊ]['ruːf(ə)l] ,

" Stop a moment , dear Sir , and look not so rueful ,

" 停止 一个 片刻 , 亲爱的 先生 , 和 看 不是 所以 懊悔的 ,

“先生，请稍等片刻，别那么愁容满面。”

[bʌt; bət] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [-] [ðə; ði] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trʌfl] ;

But hearken to me who'm the Dog for a Truffle ;

但 倾听 到 我 我是谁 这 狗 为了 一个 松露 ;

但请听我说，谁是寻找松露的狗？

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [biː; bi] [θɪn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [biː; bi] [ləʊ] ,

Though your body be thin , and your spirits be low ,

尽管 你的 身体 是 薄的 , 和 你的 烈酒 是 低的 ,

即使你身体消瘦，精神低落，

[kəm'pærəsnz] ['ɒf(ə)n] [wɪl] ['kʌmfət] [bɪ'stəʊ] ;
Comparisons often will comfort bestow ;
比较 经常 将要 舒适 赐给 ;

比较往往能带来安慰；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðæt] [aɪm] ['sʌmwɒt] ['liːnə(r)] ,
Look at me , and acknowledge , that I'm somewhat leaner ,
看 在 我 , 和 承认 , 那 我是 有些 更精瘦 ,

看看我，承认一下，我确实瘦了一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['fæmɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trʌflər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði]['kiːnə(r)] . "
For they famish poor Truffler to make him the keener . "
为了 他们 挨饿 贫穷的 松露 到 制作 他 这 更敏锐 . "

他们故意让可怜的特鲁弗勒挨饿，好让他更加敏锐。

" [ænd; ənd] [wɑːtʃdt] ['or] [ðə; ði] [gʊdz] [waɪl] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [gɒt] ['tɪpsi] .
" And watch'd o'er the Goods while their masters got tipsy .
" 和 观看 超过 这 商品 尽管 他们的 大师 得到 微醺 .

“看着货物，而他们的主人却喝得酩酊大醉。”

" [piː] . - .
" p . 10 .
" p . - .

第 10 页。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rəʊz][ðə; ði]['mæstɪf][səʊ] [grʌf] , [ænd; ənd][səʊ] ['sɜːli] .
" At length rose the Mastiff so gruff , and so surly .
" 在 长度 玫瑰 这 獒 所以 粗暴 , 和 所以 粗鲁 .

“最后，那只脾气暴躁、凶神恶煞的獒犬站了起来。”

" [piː] . - .
" p . 11 .
" p . - .

第 11 页。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rəʊz][ðə; ði]['mæstɪf][səʊ] [grʌf] , [ænd; ənd][səʊ] ['sɜːli] ,
At length rose the Mastiff so gruff , and so surly ,
在 长度 玫瑰 这 獒 所以 粗暴 , 和 所以 粗鲁 ,

最后，那只脾气暴躁、凶神恶煞的獒犬站了起来。

[ðæt] [ðə; ði][kɜːrz] - [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][sæd] ['hɜːli] ['bɜːli] .
That the Curs scamper'd off in a sad hurly burly .
那 这 曲线 - 离开 在 一个 伤心 喧闹 魁梧的 .

那群恶犬慌慌张张地逃走了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][deə(r)]
" I am glad to observe that none of you dare
" 我 是 高兴的 到 观察 那 没有任何 的 你 敢

我很高兴地看到，你们中竟然没有一个人敢于……

[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][kəm'peə(r)]
To boast of your courage ; for , " said he , " to compare
到 夸 的 你的 勇气 ; 为了 , " 说 他 , " 到 比较

“为了炫耀你的勇气；因为，”他说，“为了比较

[jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)] [wɪð] [maɪn] , [ɪn] [veɪn] [wʊd] [juː; jʊ] [straɪv] [ɔːl] ,
Your valour with mine , in vain would you strive all ,
你的 勇气 和 矿 , 在 徒劳 会 你 努力 全部 ,

你我的英勇，你竭尽全力也无济于事。

[maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [bʊl] - [dɒg][ə'ləʊn][ɪz][maɪ]['raɪv(ə)l] ;
My Cousin the Bull - dog alone is my rival ;
我的 表哥 这 公牛 - 狗 独自的 是 我的 竞争对手 ;

只有我那只斗牛犬表亲是我的对手；

[wɪr] [bəuθ][səʊ] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd][bəʊld] ,
We're both so undaunted , determined , and bold ,
是 两个都 所以 无所畏惧 , 决定 , 和 大胆的 ,

我们俩都如此无所畏惧、意志坚定、胆识过人。

[ðæt] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [fəstɛnd] , [wiː; wi]['nevə(r)][kwɪt][həʊld] .
That on what we have fasten'd , we never quit hold .
那 在 什么 我们 有 系紧 , 我们 绝不 辞职 抓住 .

我们一旦抓住了什么，就绝不松手。

[hiː; hi] [rɪ'grets] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'tend] ,
He regrets that this meeting he cannot attend ,
他 遗憾 那 这 会议 他 不能 出席 ,

他很遗憾无法出席这次会议。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] ['ɪntuː] ['nɔːfək] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] ,
But he's gone into Norfolk to visit a friend ,
但 他是 已消失 进入 诺福克 到 访问 一个 朋友 ,

但他去了诺福克郡拜访一位朋友。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [meɪk] ,
And has left it with me his excuses to make ,
和 有 左边 它 和 我 他的 借口 到 制作 ,

他把找借口的任务留给了我，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] . "
While he is engaged with the Bull at the stake . "
尽管 他 是 已订婚的 和 这 公牛 在 这 赌注 . "

当他与公牛在火刑柱上搏斗时。

" [həʊld][həʊld] , " — [kraɪd] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
" Hold hold , " — cried a Dog of gigantic dimensions ,
" 抓住 抓住 , " — 哭 一个 狗 的 巨大 方面 ,

“住手，住手！”一只体型巨大的狗喊道。

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][haɪ'bɜːrniə][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] ,
Who came from Hibernia to urge his pretensions ,
WHO 来了 从 希伯尼亚 到 敦促 他的 虚荣心 ,

谁从爱尔兰来为他摇旗呐喊，

" [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)][səʊ] ['mætʃləs] [jʊr; jər] ['wʌndrəsli] [fʊl] ,
" Of your valour so matchless you're wondrously full ,
" 的 你的 勇气 所以 无比 你是 奇妙地 满的 ,

“你拥有无与伦比的勇气，你充满了奇迹般的光辉，

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌniz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm][ðə; ði][dɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊl] ;
But my honies you know , I'm the dog for a Bull ;
但 我的 蜂蜜 你 知道 , 我是 这 狗 为了 一个 公牛 ;

但是我的宝贝们，你们知道，我是公牛队的狗；

[ænd; ənd] [lɜːn] , [maɪ][prəʊ'dʒenɪtəz] , - [dɒgz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
And learn , my Progenitors , fam'd dogs of yore ,
和 学习 , 我的 祖先 , - 狗 的 昔时 ,

而我的先祖们，昔日名犬，你们要好好学习。

[kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)] .
Could do more in two days , than you in a score .
可以 做 更多的 在 二 天 , 比 你 在 一个 分数 .

两天能做的事情比你花一百年能做的事情还多。

[ðeə(r)] [breɪv] [fiːts] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['seɪdʒɪz] ,
Their brave feats I am told , are recorded by sages ,
他们的 勇敢的 壮举 我 是 讲述 , 是 记录 经过 智者 ,

据说他们的英勇事迹被先贤们记载了下来。

([huː] [rəʊt] [bəuθ][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][ɒv; əv][men][ɪn][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,)
(Who wrote both of beasts and of men in past ages ,)
(WHO 写道 两个都 的 野兽 和 的 男人 在 过去的 年龄 ,)

（古人中既有描写野兽的，也有描写人类的）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɒgz][ɒv; əv]['erɪn] , [səʊ] [fɪəs] [ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] ,
That the Wolf - dogs of Erin , so fierce in their rage ,
那 这 狼 - 狗 的 艾琳 , 所以 凶猛的 在 他们的 愤怒 ,

爱尔兰的狼犬，在愤怒中如此凶猛，

[deəd] [ɪn][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn'geɪdʒ] ,
Dared in war with the Lords of the Forest engage ,
敢于 在 战争 和 这 领主 的 这 森林 从事 ,

胆敢与森林领主交战，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn] ,
And could I but meet with the beasts they have slain ,
和 可以 我 但 见面 和 这 野兽 他们 有 被杀 ,

我能否与他们所猎杀的野兽们相遇？

[aɪm][ðə; ði][dɒg] , [maɪ][dɪə(r)][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
I'm the dog , my dear joy , to kill them again .
我是 这 狗 , 我的 亲爱的 喜悦 , 到 杀 他们 再次 .

我就是那条狗，我的宝贝，我要再次杀死他们。

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mæstɪf] [ɪn] [heɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" Cried the Mastiff in haste , as he rose to reply ,
" 哭 这 獒 在 匆忙 , 作为 他 玫瑰 到 回复 ,

“獒犬急忙叫道，一边起身回答。”

" [jɔː(r); jə(r)]['merɪt] , [dred] [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,
" Your merit , dread Sir , I don't mean to deny ,
" 你的 优点 , 恐惧 先生 , 我 不 意思是 到 否定 ,

“尊敬的先生，您的功绩我无意否认，

[fɔː(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] ,
For historical facts I'm inclined to rely on ,
为了 历史 事实 我是 倾斜 到 依靠 在 ,

我倾向于相信的历史事实是：

[ænd; ənd][tɪz] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['laɪən] ;
And tis said that your Ancestors vanquished the Lion ;
和 的 说 那 你的 祖先 战败者 这 狮子 ;

据说你们的祖先曾战胜狮子；

[ə'laʊd] — [bʌt; bət][aɪm][təʊld] , [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [[biː]]
Allowed — But I'm told , that at present your race [B]
允许 — 但 我是 讲述 , 那 在 展示 你的 种族 [B]

允许——但我听说，目前你们种族[B]

[ɪn] - [bʌt; bət] [fɪlz] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [pleɪs] .
In Kamstchatka but fills a subordinate place .
在 - 但 填充 一个 下属 地方 .

在堪察加半岛，它占据的是一个从属地位。

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] — " [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][rəʊˈmæntɪk] ,
" Here a great dog observ'd — " Don't think me romantic ,
" 这里 一个 伟大的 狗 观察到 — " 不 思考 我 浪漫的 ,

"一只伟大的狗观察到——"别以为我浪漫，

[jet] [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ət'læntɪk] ;
Yet my Parents were born beyond the Atlantic ;
然而 我的 父母 是 出生 超过 这 大西洋 ;

然而，我的父母出生在大西洋彼岸；

[bʌt; bət][tuː; tə][bræg][ɒv; əv] [dɪ'sent] [ɪz][nɒt][ɪn][maɪ][plæn] ;
But to brag of descent is not in my plan ;
但 到 吹牛 的 下降 是 不是 在 我的 计划 ;

但我并不打算炫耀自己的出身；

[fɔː(r); fə(r)]['merɪt][mɔː(r)] ['stɜːlɪŋ] [aɪm] - [baɪ][mæn] :
For merit more sterling I'm valu'd by man :
为了 优点 更多的 英镑 我是 - 经过 男人 :

因功绩卓著，我受人敬重：

[θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][laɪf] , [ai][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ə'tend] ,
Through the journey of life , I his footsteps attend ,
通过 这 旅行 的 生活 , 我 他的 脚步声 出席 ,

在人生的旅途中，我追随他的脚步，

[baɪ] [naɪt] [aɪm][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] , [baɪ] [deɪ] [aɪm][hɪz; ɪz] [frend] ;
By night I'm his guardian , by day I'm his friend ;
经过 夜晚 我是 他的 监护人 , 经过 天 我是 他的 朋友 ;

夜晚我是他的守护者，白天我是他的朋友；

[maɪ]['pæsˌtaɪmz][tuː; tə][daɪv][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [siː] ,
My pastime's to dive in the River or Sea ,
我的 消遣 到 潜水 在 这 河 或者 海 ,

我的爱好是跳进河里或海里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [hæz; həz][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
For the rage of the deep has no terrors for me ;
为了 这 愤怒 的 这 深的 有 不 恐怖 为了 我 ;

深海的狂怒对我毫无畏惧；

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ə'ləʊn] [ðiːz] [rɪsks] [duː; də][ai] [breɪv] , }
Nor for pleasure alone these risks do I brave , }
也不 为了 乐趣 独自的 这些 风险 做 我 勇敢的 , }

我并非仅仅为了享乐才冒这些风险,}

[kaɪnd] ['fɔːtʃuːn] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] , [maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [seɪv] , }
Kind fortune allowed me , my master to save , }
种类 财富 允许 我 , 我的 掌握 到 节省 , }

上天的眷顾让我得以救我的主人,}

[wen] , [ɪk'spaɪərɪŋ] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [wɪð] [ðə; ði] [weɪv] . " }
When , expiring , he struggled in vain with the wave . " }
什么时候 , 到期 , 他 挣扎 在 徒劳 和 这 海浪 . " }

临终前，他徒劳地与海浪搏斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] " [sɜː(r)] — [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] ,
Said the President " Sir — I admire your skill ,
说 这 总统 " 先生 — 我 钦佩 你的 技能 ,

总统说："先生——我钦佩您的才能，

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][jʊr; jər][dɪ'spəʊzd][jɔː(r); jə(r)][əʊn] ['mʌtn] [tuː; tə][kɪl] ;
But I hear you're disposed your own mutton to kill ;
但 我 听到 你是 处置 你的 自己的 羊肉 到 杀 ;

但我听说你打算自己宰杀你的羊;

[ɪf] [truː] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [bəʊld] ,
If true this report , don't think me too bold ,
如果 真的 这 报告 , 不 思考 我 也 大胆的 ,

如果这份报告属实，别觉得我言过其实。

[ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ʃiːp] [frɒm; frəm] [maɪ] [fəʊld] .
In advising you not to chuse Sheep from my fold .
在 建议 你 不是 到 选择 羊 从 我的 折叠 .

我劝你不要从我的羊圈里挑选羊。

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] - [dɒg] [nekst] — " [ai] [bəʊst] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɜːnɪŋ] ,
" The Learned - dog next — " I boast not of my learning ,
" 这 学习 - 狗 下一个 — " 我 夸 不是 的 我的 学习 ,

"接下来是博学的狗——"我并不夸耀我的学识，

[ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] ;
Though perhaps it has made me , than you more discerning ;
尽管 也许 它 有 制成 我 , 比 你 更多的 有洞察力 ;

或许这使我比你更有洞察力;

[ai] [kən'siːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [griːk] ,
I conceive you have none of you knowledge in Greek ,
我 构想 你 有 没有任何 的 你 知识 在 希腊语 ,

我想你对希腊语一窍不通。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [dɒgz] - ['merɪts] [tuː; tə] [spiːk] —
Sufficient of ancient Dogs ' merits to speak —
充足的 的 古老的 狗 - 优点 到 说话 —

古犬的功绩足以说明一切——

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] — [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪz] ,
I shall mention a few — The first of them this is ,
我 将 提到 一个 很少 — 这 第一的 的 他们 这 是 ,

我将提及几个例子——第一个例子是:

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːkəs] , [ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] ;
Poor Arcus , the Dog of the wandering Ulysses ;
贫穷的 弧 , 这 狗 的 这 漫游 尤利西斯 ;

可怜的阿库斯，流浪的尤利西斯的狗;

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [griːt] ,
He lived , the return of his master to greet ,
他 居住地 , 这 返回 的 他的 掌握 到 迎接 ,

他活着，迎接主人归来，

[ðen] ['baʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [fel] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] . —
Then bounding for joy , fell dead at his feet . —
然后 边界 为了 喜悦 , 跌倒 死的 在 他的 脚 . —

然后他欣喜若狂地跳起来，倒在了他的脚下，死了。

[ai] [daʊt] [ɪf] [juːv] [hɜːd] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [neɪm] ,
I doubt if you've heard Alcibiades name ,
我 怀疑 如果 你已经 听到 阿尔西比亚德斯 姓名 ,

我怀疑你是否听说过阿尔西比亚德斯这个名字。

[ə; eɪ] ['griːʃn] [faɪn] ['dʒentlmən] , [huː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,
A Grecian fine gentleman , who , to his shame ,
一个 希腊 美好的 绅士 , WHO , 到 他的 耻辱 ,

一位风度翩翩的希腊绅士，却羞愧地……

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][reɪl] ,
To give the Athenians a subject to rail ,
到 给 这 雅典人 一个 主题 到 轨 ,

为了让雅典人有可以嘲讽的对象，

[dɪ'praɪvd] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒɡ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
Deprived a most beautiful Dog of his tail .
被剥夺的 一个 最多 美丽的 狗 的 他的 尾巴 .

剥夺了一只最漂亮狗狗的尾巴。

" [[siː]]
" [C]
" [C]

[C]

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['membəz] - ,
When the Council heard this , the great members growl'd ,
什么时候 这 理事会 听到 这 , 这 伟大的 成员 - ,

议会听到这话，那些大臣们都低声咆哮起来。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [dɒɡ] - [haʊld] .
And every little Dog pitiously howl'd .
和 每一个 小的 狗 - 嚎叫 .

每只小狗都可怜兮兮地嚎叫起来。

[ðə; ði]['klæmə(r)] [səb'said] — [ðə; ði] [waɪz] [dɒɡ] [ə'ɡen] ,
The clamour subsided — The wise Dog again ,
这 叫嚣 平静下来 — 这 明智的 狗 再次 ,

喧闹声渐渐平息——又是那条睿智的狗。

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [streɪn] ; —
Resumed his harangue , in a tedious strain ; —
恢复 他的 长篇大论 , 在 一个 乏味 拉紧 ; —

他又开始长篇大论，语气令人厌烦；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[spəʊk] [ɒv; əv] - [haʊndz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['spɑːt(ə)n] [briːd] ; —
Spoke of Theseus's hounds , of the true Spartan breed ; —
辐 的 - 猎犬 , 的 这 真的 斯巴达 品种 ; —

谈到忒修斯的猎犬，谈到真正的斯巴达犬种；——

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] - , [səʊ] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spiːd] —
And the hounds of Actæon , so famed for their speed —
和 这 猎犬 的 - , 所以 著名的 为了 他们的 速度 —

还有以速度闻名的阿克泰翁猎犬——

[ɒv; əv] [θriː] - ['hedɪd] ['sɜːbərəs] , ['ɡɑːdiən] [ɒv; əv] [hel] ,
Of three - headed Cerberus , Guardian of Hell ,
的 三 - 标题 地狱犬 , 监护人 的 地狱 ,

地狱守护神，三头犬刻耳柏洛斯

[huːm] ['ɔːfjuːs] [səb'djuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [spel] .
Whom Orpheus subdued with his musical spell .
谁 俄耳甫斯 低沉的 和 他的 音乐 拼写 .

奥菲斯用他的音乐魔法征服了他。

[haʊ] ['hekjʊbə] [tʃeɪndʒd] , ['siːɪŋ] [ded] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ,
How Hecuba changed , seeing dead Polydore ,
如何 赫库柏 已更改 , 看到 死的 波利多尔 ,

赫卡柏看到死去的波吕多尔后，性格发生了怎样的变化？

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] — ['viːdeɪ] ['ɔvid] — ([hɪə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɒgz] [snɔː(r)])
And became — Vide Ovid — (here he heard the Dogs snore)
和 成为 — 视频 奥维德 — (这里 他 听到 这 狗 鼾)
于是——见奥维德——（他听到狗打鼾）

" [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [maɪ] [frendz] , [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] ['taɪə(r)] ,
" Your patience my friends , I no longer will tire ,
" 你的 耐心 我的 朋友们 , 我 不 更长 将要 胎 ,
“朋友们，请耐心等待，我不会再疲倦了，

[bʌt; bət] [briːf] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)]
But brief make excuses , at the earnest desire
但 简短的 制作 借口 , 在 这 认真 欲望
但简短地找借口，出于真诚的愿望

[ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [huː] [ɔːl] [mʌtʃ] [lə'mentɪd]
Of those friends from abroad , who all much lamented
的 那些 朋友们 从 国外 , WHO 全部 很多 哀叹
那些来自国外的友人，他们都深感惋惜。

[ðæt] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [en'geɪdʒmənts] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [prɪ'ventɪd] .
That chance or engagements their attendance prevented .
那 机会 或者 订婚 他们的 出席 阻止 .
他们的出席阻止了那次机会或约会。

[ðə; ði]['æfrɪkən] - [dɒg] , [sed] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)]
The African - dog , said , that he did not dare
这 非洲 - 狗 , 说 , 那 他 做过 不是 敢
那只非洲狗说，它不敢。

[kwɪt] [ðə; ði] [wɔːm] [kəʊst] [ɒv; əv] ['gɪni] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [səʊ][speə(r)] ;
Quit the warm coast of Guinea in clothing so spare ;
辞职 这 温暖的 海岸 的 几内亚 在 衣服 所以 空闲的 ;
穿着如此单薄的衣物，离开温暖的几内亚海岸；

[ðə; ði]['læplænd][ænd; ənd] [deɪn] - [dɒg][ðə; ði] [geɪ] [,pɒmə'reiniən] ,
The Lapland and Dane - dog the gay Pomeranian ,
这 拉普兰 和 丹恩 - 狗 这 同性恋 博美犬 ,
拉普兰犬和丹麦犬，同性恋博美犬

[ðə; ði]['slendə(r)][ɪ'tæliən] , [sə'geɪʃəs] [saɪ'bɪəriən] ,
The slender Italian , sagacious Siberian ,
这 苗条 意大利语 , 明智 西伯利亚 ,
身材苗条的意大利人，睿智的西伯利亚人，

[ɔːl] ['pliːdɪd] [ðə; ði] [taɪmz] ; [sʌm; səm][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['paːspɔːt] ,
All pleaded the times ; some could not get passports ,
全部 恳求 这 时代 ; 一些 可以 不是 得到 护照 ,
所有人都以时间紧迫为由请求宽恕；有些人甚至无法获得护照。

[sʌm; səm] [fɪəd] ['bəʊnəpɑːt] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːts] ,
Some feared Bonaparte , some were stopt by their own courts ,
一些 害怕 波拿巴 , 一些 是 停止 经过 他们的 自己的 法院 ,
有些人惧怕拿破仑，有些人则被自己的朝廷所阻挠。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['meɪndʒi] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪn'seɪn] ,
Some were mangy , distemper'd , and others insane ,
一些 是 疥癣 , - , 和 其他的 疯狂的 ,
有些动物体弱多病，有些患有犬瘟热，还有一些动物精神失常。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdɪz] [læp] - [dɒgz] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
With a few ladies Lap - dogs afraid of the rain .
和 一个 很少 女士们 膝 - 狗 害怕的 的 这 雨 .
几只女士的宠物犬害怕下雨。

" [hiː; hi] [speɪk] — [ɒn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [went] [raʊnd]
" He spake — On the sudden a howling went round
" 他 说 — 在 这 突然 一个 嚎叫 去 圆形的

他开口说话了——突然，一阵嚎叫声传了过来。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['teriə(r)] [ænd; ənd] ['mæstɪf] [ænd; ənd] ['pɔɪntə(r)] [ænd; ənd] [haʊnd] ,
From each Terrier and Mastiff and Pointer and Hound ,
从 每个 梗犬 和 獒 和 指针 和 猎犬 ,

从每只梗犬、獒犬、指示犬和猎犬中，

[fɔː(r); fə(r)] , [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ] [kɜː(r)]
For , full in the midst of the council , a Cur
为了 , 满的 在 这 中间 的 这 理事会 , 一个 库尔

因为，在议会正中央，一个库尔

([huːz] ['prez(ə)ns] [nəʊ] ['membə(r)] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)])
(Whose presence no member had noticed before)
(谁 在场 不 成员 有 注意到 前)

（此前没有任何成员注意到他的存在）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ʌp'rəʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ; [blʌd] - [red] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Uprose to address them ; blood - red was his eye ,
玫瑰 到 地址 他们 ; 血 - 红色的 曾是 他的 眼睛 ,

他起身迎战，双眼通红。

[hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz] ['fleʃləs] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kraɪ] ,
His carcase was fleshless , and shrill was his cry ,
他的 尸体 曾是 无肉的 , 和 尖锐 曾是 他的 哭 ,

他的尸体已经没有血肉，发出凄厉的哀嚎。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bent] , [æz; əz] [wɪð] ['wiːknəs] [hiː; hi] [ʃʊk] ,
His knees were all bent , as with weakness he shook ,
他的 膝盖 是 全部 弯曲 , 作为 和 弱点 他 摇晃 ,

他双膝弯曲，虚弱得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [skaul] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] . —
And death and starvation scowled in his look . —
和 死亡 和 饥饿 皱着眉头 在 他的 看 . —

他的眼神中充满了死亡和饥饿的阴冷。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] [ænd; ənd] ['pəʊəts] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" You may talk of Parnassus and Poets , " he cried ,
" 你 可能 讲话 的 帕纳索斯山 和 诗人 , " 他 哭 ,

“你们可以谈论帕尔纳索斯山和诗人，”他喊道。

" [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɔːn] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [meɪ] [kəm'pleɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,
" Of their scorn , and neglect , may complain in your pride ,
" 的 他们的 轻蔑 , 和 忽视 , 可能 抱怨 在 你的 自豪 ,

“你可以因他们的蔑视和冷落而感到骄傲，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['vænəti] , ['fɒli] , [kən'siːt] ,
But that is all vanity , folly , conceit ,
但 那 是 全部 虚荣 , 蠢事 , 自负 ,

但这都是虚荣、愚蠢和自负。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ;
The disgust of the pamper'd , the pride of the great ;
这 厌恶 的 这 - , 这 自豪 的 这 伟大的 ;

娇生惯养者的厌恶，强者的骄傲；

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [stɑːvd] — [ɪn] [jɒn] ['hæmlət][ai] [dwelt]
Look at me ; I am starved — In yon hamlet I dwelt
看 在 我 ; 我 是 饥饿 — 在 远 村庄 我 居住

看看我，我饿坏了——我曾住在那个小村庄里。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [nəʊ] [di'stres] [ai] [felt] ,
And contented for years no distresses I felt ,
和 满足 为了 年 不 痛苦 我 毛毡 ,

多年来我一直过着平静安逸的生活，没有感到任何痛苦。

[tɪl] [ðə; ði][tæks] , [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] ,
Till the TAX , that my master had no means to pay ,
直到 这 税 , 那 我的 掌握 有 不 方法 到 支付 ,

直到那笔税款，我的主人无力缴纳，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] [drəʊv] [ˌem 'iː] ['fæmɪʃt] [ə'weɪ] ;
From the comforts of home drove me famished away ;
从 这 舒适 的 家 驾驶 我 饥饿 离开 ;

舒适的家让我饥肠辘辘地离开；

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ai] [kən'tend] — [preɪz] , ['ɒnə(r)] , [rɪ'naʊn] ,
' Tis for life I contend — Praise , Honour , Renown ,
- 的 为了 生活 我 抗衡 — 称赞 , 荣誉 , 名声 ,

我毕生追求的是——赞扬、荣誉、声望，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɒriət] [kraʊn] ,
The song of the Bard , or the laureate Crown ,
这 歌曲 的 这 诗人 , 或者 这 桂冠 王冠 ,

吟游诗人的歌，或桂冠的歌

[wɪl] [nɛə] [tiːtʃ] [maɪ] [blʌd] [ɪn][ɪts] ['freʃnəs] [tuː; tə] [fləʊ] ,
Will ne'er teach my blood in its freshness to flow ,
将要 从未 教 我的 血 在 它是 新鲜 到 流动 ,

我永远不会教会我的鲜血如何自由流淌，

[nɛə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [wɪð] ['vɪgə(r)] [tuː; tə] [gləʊ] ;
Ne'er teach me with health and with vigour to glow ;
从未 教 我 和 健康 和 和 活力 到 辉光 ;

永远不要教我如何拥有健康和活力，焕发光彩；

[rɪ'vendʒ] , [ðen] , [rɪ'vendʒ] " — — [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [sʌŋk] , —
Revenge , then , Revenge " — — Exhausted he sunk , —
复仇 , 然后 , 复仇 " — — 筋疲力尽的 他 沉没 , —

复仇，复仇——他精疲力竭地沉了下去。

[ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɪn]['hɒrə(r)] [ðeɪ] [ʃrʌŋk] .
And back from the sight in horror they shrunk .
和 后退 从 这 视线 在 恐怖 他们 缩小 .

他们惊恐地从那景象中退了回去，瑟瑟发抖。

[ə; eɪ]['saɪləns] [in'sjuː] — [ðʌs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spəʊk] ,
A silence ensued — Thus the president spoke ,
一个 沉默 随后 — 因此 这 总统 辐 ,

一阵沉默之后——总统开口说道：

" [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [maɪ] [frendz] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vəʊk]
" This Council , my friends , I wished to convoke
" 这 理事会 , 我的 朋友们 , 我 希望 到 召开

“各位朋友，我希望召集这次理事会……”

['aʊə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [ə'sɜːt] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [iːtʃ] [dɒg] [prɪ'tendz] }
Our rights to assert , but though each dog pretends }
我们的 权利 到 断言 , 但 尽管 每个 狗 假装 }

我们有权主张，但尽管每只狗都假装 }

[tuː; tə]['vælə(r)] , [ɔː(r)] ['bjuːti] , [ɔː(r)] [skɪl] , [jet] [maɪ] [frendz] }
To valour , or beauty , or skill , yet my friends }
到 勇气 , 或者 美丽 , 或者 技能 , 然而 我的 朋友们 }

无论是勇气、美貌还是技巧，我的朋友们 }

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] , [mʌtʃ] [ɒn]['juːniən] [dɪ'pendz] ; }
If we look for success , much on union depends ; }
如果 我们 看 为了 成功 , 很多 在 联盟 取决于 ; }

如果我们追求成功，团结至关重要；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[let] [nəʊ] ['seprət] [kleɪmz] [ðen] [ðɪs] ['juːniən] [bɪ'treɪ] ,
Let no separate claims then this union betray ,
让 不 分离 索赔 然后 这 联盟 背叛 ,

如果没有任何单独的诉求，那么这个联盟就会背叛。

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [iːtʃ] [dɒg][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] . —
For remember the promise , each dog has his day . —
为了 记住 这 承诺 , 每个 狗 有 他的 天 . —

记住这个承诺，每只狗都有属于它的日子。

[tɪz] ['aʊə(r)] ['ægrɪgət] [wɜːθ] [mʌst; məst]['aʊə(r)] ['merɪts] [dɪ'saɪd] ,
Tis our aggregate worth must our merits decide ,
的 我们的 总计的 值得 必须 我们的 优点 决定 ,

最终决定我们价值的，是我们的综合功绩。

['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [sə'gæsəti] , ['feɪθflnəs] [traɪd] ;
Our patience , sagacity , faithfulness tried ;
我们的 耐心 , 睿智 , 忠诚 尝试 ;

我们的耐心、智慧和忠诚都经受了考验；

[wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːv] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][əb'teɪn] [feɪm] ,
We then shall deserve , if we don't obtain fame ,
我们 然后 将 应得 , 如果 我们 不 获得 名声 ,

如果我们未能获得名声，那么我们就配得上……

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] , [nɒt][wiː; wi] , [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði][dʒʌst] [bleɪm] ;
And the Poets , not we , incur the just blame ;
和 这 诗人 , 不是 我们 , 招致 这 只是 责备 ;

而诗人，而不是我们，才应该受到应有的谴责；

[ðɪs] [pə'hæps] [tuː] [meɪ] [kɔːz] ['aʊə(r)] [ɑːtʃ] - [fəʊ][tuː; tə] [rɪ'lent] ,
This perhaps too may cause our arch - foe to relent ,
这 也许 也 可能 原因 我们的 拱 - 敌人 到 屈服 ,

这或许也能使我们的宿敌有所松口。

[ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðə; ði][hɑːd] [hɑːtɪd] [diː] * * * ;
And move to compassion the hard hearted D * * * ;
和 移动 到 同情 这 难的 心地 D * * * ;

让铁石心肠的 D * * * 也心生怜悯；

[ɪf] [səʊ] , [maɪ][kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [meɪ] ['fɒləʊ] ,
If so , my companions , the good that may follow ,
如果 所以 , 我的 同伴 , 这 好的 那 可能 跟随 ,

如果真是如此，我的同伴们，随之而来的便是美好的事物。

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get][frɒm; frəm] [ə'pɒləʊ] .
Is better than all we can get from APOLLO .
是 更好的 比 全部 我们 能 得到 从 阿波罗 .

比我们从阿波罗计划中能得到的所有信息都要好。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spəʊk] , [ðə; ði][feə(r)]['əʊmən] [ðeɪ] [heɪl] ,
" The President spoke , the fair omen they hail ,
" 这 总统 辐 , 这 公平的 预兆 他们 冰雹 ,

"总统发表了讲话，他们称之为吉兆。"

[ænd; ənd][ɪn][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [iːtʃ] [dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] .
And in sign of delight each dog wagged his tail .
和 在 符号 的 喜 每个 狗 摇晃 他的 尾巴 .

每只狗都摇着尾巴表示高兴。

[ðʌs] [ə'griːd] , [ɛə] [ðeɪ] [rəʊz] , [ðeə(r)] [θæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd]
Thus agreed , e'er they rose , their thanks were resolved
因此 同意 , 曾经 他们 玫瑰 , 他们的 谢谢 是 已解决

如此商定后，他们起身之前，便已表达了谢意。

[nɛm] : [kɒn] : [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪ'zɒlvd] .
Nem : Con : to the chair , and the meeting dissolved .
nem : 康 : 到 这 椅子 , 和 这 会议 溶解 .

Nem：Con：向主席表示同意，会议解散。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[eɪtʃ] . ['braɪɚ] , ['prɪntə(r)] , [brɪdʒ] - [striːt] , ['blækˌfraɪərz] .
H . Bryer , Printer , Bridge - Street , Blackfriars .
H . 布赖尔 , 打印机 , 桥 - 街道 , 黑衣修士 .

H. Bryer，印刷商，桥街，黑衣修士。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[en] . [biː] . [ðɪs] [dɒg] [wɒz; wəz] [bred] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] .
N . B . This Dog was bred under a French Cook .
N . B . 这 狗 曾是 繁殖 在下面 一个 法语 厨师 .

注：这条狗是由一位法国厨师培育的。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['viːdeɪ][buː'fɔːŋ] — ['ɑːtɪk(ə)l] [dɒgz] .
Vide Buffon — Article Dogs .
视频 布冯 — 文章 狗 .

视频布冯——文章《狗》。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['viːdeɪ] ['pluːˌtɑːrks] [laɪf] [ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdiːz] .
Vide Plutarch's Life of Alcibiades .
视频 普鲁塔克的 生活 的 阿尔西比亚德斯 .

参见普鲁塔克的《阿尔西比亚德斯传》。

[ɒv; əv][dʒeɪ] . ['hærɪs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][hæd; həd] ,
Of J . HARRIS may also be had ,
的 J . 哈里斯 可能 还 是 有 ,

J. HARRIS 的作品也可以找到，

[ðə; ði] ['bʌtər,flaɪz] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græs,hɑːpərz] [fiːst] .
The Butterfly's Ball , and the Grasshopper's Feast .
这 蝴蝶的 球 , 和 这 蚱蜢的 盛宴 .

蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain , and 1s .
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] ['piːkɒk] " [æt; ət] [həʊm] !
The Peacock " at Home !
这 孔雀 " 在 家 !

孔雀“在家！”

" [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər,flaɪz] [bɔːl] .
" a Sequel to the Butterfly's Ball .
" 一个 续集 到 这 蝴蝶的 球 .

《蝴蝶舞会》的续集。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Written by a Lady , and illustrated with elegant Engravings .
书面 经过 一个 女士 , 和 插图 和 优雅的 雕刻 .

由一位女士撰写，并配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain , and 1s .
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði]['laɪənz][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ; [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɒk] [æt; ət] [həʊm] .
The Lion's Masquerade ; a Sequel to the Peacock at Home .
这 狮子的 化装舞会 ; 一个 续集 到 这 孔雀 在 家 .

狮子的化装舞会；孔雀在家的续集。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Written by a Lady , and illustrated with elegant Engravings .
书面 经过 一个 女士 , 和 插图 和 优雅的 雕刻 .

由一位女士撰写，并配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain , and 1s .
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [bɔːl] , [ænd; ənd][grænd] [feɪt] [ʃæmpiːtɝ] : [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
The Elephant's Ball , and Grand Fete Champetre : intended as a Companion to
这 大象的 球 , 和 盛大 宴请 尚佩特 : 故意的 作为 一个 伴侣 到
[ðəʊz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['piːsɪz] ,
those much admired Pieces ,
那些 很多 钦佩 件 ,

《大象舞会》和《盛大乡村宴会》：旨在与那些备受赞誉的作品相呼应。

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['græsˌhɑːpərz] [fiːst] .
the Butterfly's Ball , and Grasshopper's Feast .
这 蝴蝶的 球 , 和 蚱蜢的 盛宴 .

蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with elegant Engravings .
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain , and 1s .
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['levi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - ; [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə]
The Horse's Levee , or the Court of Pegasas ; intended as a companion to
这 马匹 堤坝 , 或者 这 法庭 的 - ; 故意的 作为 一个 伴侣 到
[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] ,
the Butterfly's Ball ,
这 蝴蝶的 球 ,

马的堤坝，或飞马宫廷；旨在与蝴蝶舞会相伴，

[ænd; ənd] ['piːkɒk] [æt; ət] [həʊm] .
and Peacock at Home .
和 孔雀 在 家 .

以及 Peacock at Home。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with elegant Engravings .
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain , and 1s .
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] ['lɑːbstərz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] .
The Lobster's Voyage to the Brazils .
这 龙虾的 航程 到 这 巴西 .

龙虾的巴西之旅。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['hjuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with humourous Engravings .
插图 和 幽默的 雕刻 .

配有幽默的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain , and 1s .
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
The Feast of the Fishes , or the Whale's Invitation to his Brethren of the Deep .
这 盛宴 的 这 鱼类 , 或者 这 鲸鱼的 邀请 到 他的 弟兄们 的 这 深的 .

鱼的盛宴，或鲸鱼对深海兄弟的邀请。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with an elegant Engraving .
插图 和 一个 优雅的 雕刻 .

配有精美的雕版插图。

[praɪs] 9d .
Price 9d .
价格 9d .

价格 9d。

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

['flɔːrəz] ['gɑːlə] .
Flora's Gala .
植物群 节日 .

弗洛拉的盛会。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with elegant Engravings .
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain , and 1s .
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] ['roʊzɪz] ['brekfəst] .
The Rose's Breakfast .
这 玫瑰的 早餐 .

玫瑰的早餐。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with elegant Engravings .
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain , and 1s .
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪk'streɪniəs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .
Extraneous quotation marks were removed .
无关的 引述 标记 是 已移除 .

已删除多余的引号。

[θriː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kæpʃnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sɔːs] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Three illustrations are missing captions because the source images were
三 插图 是 丢失的 图片说明 因为 这 来源 图片 是
[krɒpt] [tuː] ['kləʊsli] .
cropped too closely .
裁剪 也 密切 .

三幅插图缺少图注，因为原图裁剪得太近了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷